

It is quite shocking and at the same time frustrating to see the huge earthquake damage in Japan and to need to acquiesce in the fact that there is few things that I can do to support its recovery from Rwanda. I sincerely hope that Japan can overcome this huge challenge and that the victims can soon be released from any additional suffering. Also, the damaged nuclear reactors must be stabilized as shortly as possible (together with disseminating all necessary information to the public). Even one of the least developed countries Rwanda made a relief donation of US\$100,000 to Japan. I keep receiving condolences from everybody I meet. We should be encouraged by this and move forward.

<Indigenous religion>

One of our biggest mysteries in Rwanda was that we don't see any remnant of indigenous religion. During the colonial period, the missions of Christianity were a very important component for the colonizer. As a result, the majority of Rwandans has converted to Christians (around 90% of the population). And the rest are mostly Muslims. At windows of trucks and public busses (and sometimes even at the surface of a motorbike), we can often find messages written relating to Christianity such as 'God is the best', 'Jesus is coming', and 'God is King'. And many people listen to gospel music and church hymns in their cars, at restaurants, and even at supermarkets.

But they are all pure Christianity or Islam. For the past four years since my arrival, I have not seen any signs relating to indigenous religion and was wondering why. In other African countries, although influence of Christianity and Islam is very strong, they still keep indigenous religion such as Boodoo in a part of the West Africa, which is famous for its black and white magic. Christianity arrived in Rwanda only about 100 years ago. Buddhism arrived in Japan about 1,500 years ago, but the majority of Japanese still mixes Buddhism with our indigenous religion Shintoism, which is based on animism. How indigenous religion was completely wiped out in Rwanda was a big mystery for me.

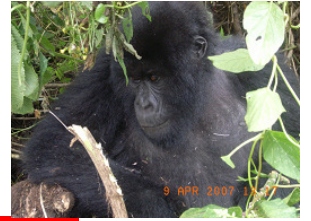
The answer to this question was suddenly obtained recently. One of my Rwandan friends told me the following:

- There is still indigenous religion in Rwanda, and it is called as '*Kbandwa*'. The name indicates both the traditional ritual and the religion itself.
- When Christian missionaries arrived, God in Christianity and God in *Kbandwa*, which is also monotheism, were recognized differently. Christian God was called in Swahili and *Kbandwa* God was called in Kinyarwanda as *Imana*.
- However, in 1960s, one Rwandan priest declared that Christian God and *Kbandwa* God are the same Almighty and that it should be called as *Imana*.
- Since then, the two are integrated into one.
- However, there is a general tendency to respect Christianity more than *Kbandwa*. So, the *Kbandwa* ritual is performed rather secretly at night. The ritual uses fire and gives offerings of foods and beverages to their ancestors' spirits, and the shaman performs fortunetelling.
- Some Rwandans in younger generations disdain the indigenous religion and they are not happy to see *Kbandwa* rituals conducted by older generations.

It was a great surprise for me to learn that it is completely hidden to foreigners. Additionally, I heard another interesting story. During the colonial era, the King of Rwanda did not welcome Christian missionaries, but he could not refuse their missions as he knew they were coming with guns. Instead, the King received the missionaries and recommended two places to build churches. One was a village where the residents were notorious for their unfriendliness to strangers and even the King was struggling to control the village. The King expected that the missionaries would give up their activities due to this difficulty. However, as the missionaries came with a lot of foods and products that the villagers had never seen, and as they were given to them, the residents really welcomed the missionaries and the first Christian church in Rwanda was established there (near Butare city in the south).

As another effort, the King recommended a place where a lot of lightning hits the ground. But the missionaries could again overcome this challenge and could successfully build a church there. I am told that the church still exists in Gitarama (45-minute drive to the south-west from Kigali).

If we only see the status quo, we will easily misunderstand that people here are very obedient and can follow foreign cultures, systems, beliefs, and technologies without difficulty. But it is not precise. Rwanda has its own identity and, although some are hidden, they are well kept and modified in the present-day context. The friend also told me that many Rwandans don't tell such a story to foreigners. I appreciate openness of my friend.



日本の激甚な震災に触れ大きな衝撃を受けるとともに、ルワンダからでは、その復興支援に関して出来ることがごく限られているという事実を甘受しなければならないことで、もどかしさを感じます。日本がこの巨大な課題を乗り越え、被災者の方が、今以上の災難から早急に解放されることを心から願います。また、破損した核反応炉は一刻も早く安定化される必要があります（全ての必要な情報が社会に広く公表されることも同時に必要です）。最貧国の1つであるルワンダでも、義援金として10万米ドルを日本へ寄附しました。会う人誰からも、弔辞を受けます。これに励まされ、前に進んでいきましょう。

<土着宗教>

ルワンダでの大きな謎の1つは、土着宗教の名残りを全く見ないということでした。植民地時代、キリスト教の布教活動は入植者にとってとても重要な要素でした。その結果、ルワンダ人の大多数はキリスト教へ改宗しました（人口の約9割）。残りは主としてイスラム教徒です。トラックや公共バスの窓には（時にはバイクの表面にも）、キリスト教に関する言葉をよく見つけることができます。「神は最高」「イエスがやってくる」「神は王だ」といったようなメッセージです。そして、多くの人々がゴスペルや賛美歌を、自分の車中やレストラン、あるいはスーパーマーケットでさえ聞いている。

しかしそれらは純粋なキリスト教かイスラム教です。ルワンダに来てからの4年間、土着宗教に関するいかなる痕跡も見ることがなく、どうしてだろうと思っていました。他のアフリカ諸国では、キリスト教とイスラム教の影響は大変強いですが、土着宗教は維持されています。黒魔術や白魔術で有名な西アフリカの一部にあるブドゥー教などがそうです。キリスト教はルワンダへはたった100年ほど前にもたらされました。仏教は日本へ約1,500年前に伝来しましたが、大多数の日本人が、その仏教と、土着宗教であり精霊信仰に根ざしている神道を共存させています。どうやって土着宗教がルワンダですっかり一掃されてしまったのかは私にとって大きな謎でした。

この問いへの答えはつい先日突然得られました。1人のルワンダ人の知人が次のことを説明してくれました。

—ルワンダには土着宗教がまだあり、クバンドゥワ (*Kbandwa*) と呼ばれている。その名は伝統儀式と宗教そのものを示す。

—キリスト教の宣教師が訪れた際、キリスト教の神と、こちら一神教であるクバンドゥワの神は、別物として認識されていた。キリスト教の神はスワヒリ語で呼ばれ、クバンドゥワの神はキニアルワンダ語でイマーナ (*Imana*) と呼ばれていた。

—ところが、1960年代に1人のルワンダ人の牧師が、キリスト教の神とクバンドゥワの神は同じ創造主であり、イマーナと呼ばれるべきであると宣言しました。

—以来、2つの宗教は1つに統合されている。

—しかしながら、クバンドゥワよりもキリスト教を敬う一般的な傾向がある。そのため、クバンドゥワの儀式は夜に、どちらかという秘密裏に行われている。儀式には火を使い、先祖の魂に対して食べ物や飲み物の供物が捧げられている。また、まじない師は占いを行う。

—若い世代のルワンダ人には、土着宗教を蔑み、年上の世代がクバンドゥワの儀式を行っているのを快くなく思う人もいる。

外国人にすっかり隠されているというのは大変な驚きでした。加えて、もう1つ面白い話を聞きました。植民地時代、ルワンダの王様はキリスト教の宣教師を歓迎しなかったのですが、彼らが銃を携えているのを知っていたので布教活動を拒否しませんでした。代わりに、王様は宣教師を迎え入れ、教会を建てるのに2か所を勧めます。1つは住民が部外者を嫌うことで悪名高い村で、王様もその統制に四苦八苦している場所でした。王は、その難しさのために宣教師が活動をあきらめると期待をしたのでした。ところが宣教師が、村人がこれまで見たことのない食料と品物を多く携えて現れ、それらを村人に与えたので、住民は宣教師をすっかり歓迎し、ルワンダの最初のキリスト教の教会がそこに建立されたのでした（南部のブタレ市のそば）。

もう1つの取組として、王様は雷が多く落ちる場所を勧めました。しかし宣教師はこの時も課題を乗り越え、その場所に教会を建てることに成功しました。ギタラマ（キガリ市から南西に車で45分）にその教会はまだあるそうです。

現状だけを見ると、ここの人はとても従順で、外国の文化や仕組み、信条や技術にいと簡単に従ってしまうと安易に誤解しがちです。しかしそれは正確な認識ではありません。ルワンダは独自のアイデンティティを持ち、隠れたものもありますが、それらはよく維持された上で現代の文脈に沿って変更されているのです。知人は、こういう話は多くのルワンダ人が外人には話さないとも教えてくれました。知人の開放的な気質に感謝です。

Original rain water collection tank found in Butare

ブタレで見付けた、手作りの雨水回収タンク



Jatropha planted in Nyabihu district. The seeds yield is low due to its coldness

ニャビフ郡に植えられたジャトロファ。おそらく寒さのため、種子の生産性が低い

